

No. 29537

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
and  
POLAND**

**Agreement on cooperation in the fields of science and technology (with exchange of letters). Signed at Warsaw on 10 November 1989**

*Authentic texts: German and Polish.*

*Registered by Germany on 28 January 1993.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
et  
POLOGNE**

**Accord relatif à la coopération dans les domaines de la science et de la technique (avec échange de lettres). Signé à Varsovie le 10 novembre 1989**

*Textes authentiques : allemand et polonais.*

*Enregistré par l'Allemagne le 28 janvier 1993.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL  
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE  
POLISH PEOPLE'S REPUBLIC ON COOPERATION IN THE  
FIELDS OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Government of the Federal Republic of Germany and  
The Government of the People's Republic of Poland,

In implementation of the provisions of article III of the Agreement between the Federal Republic of Germany and the Polish People's Republic concerning the Basis for Normalization of their Mutual Relations, of 7 December 1970,<sup>2</sup>

Taking into consideration the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Polish People's Republic concerning the Development of Economic, Industrial and Technical Co-operation, of 1 November 1974,<sup>3</sup>

Taking into account the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Polish People's Republic concerning Cultural Co-operation, of 11 June 1976,<sup>4</sup>

Desirous of putting into practice the provisions of the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe and the Concluding Documents of the Madrid and Vienna Follow-up Meetings,

Taking into consideration the interest of both Parties in progress in science, research and technology and the advantages accruing therefrom to both Parties,

Considering that the development of such cooperation will contribute to the further normalization of mutual relations and to the strengthening of peaceful co-existence and of good and friendly relations between the two peoples,

Have agreed as follows:

*Article 1*

The Contracting Parties shall develop and promote cooperation between the two Parties in the fields of science and technology on the basis of equality of rights, reciprocity and mutual advantage, in conformity with the provisions of this Agreement and with the laws and regulations in force.

*Article 2*

The cooperation may include, in particular, the following forms:

- (a) The exchange of information, publications and research reports;
- (b) The organizing and joint holding of symposiums, conferences and exhibitions;

<sup>1</sup> Came into force on 1 February 1990, the date on which the Parties notified each other of the completion of the domestic requirements, in accordance with article 14 (1).

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 830, p. 327.

<sup>3</sup> *Ibid.*, 1008, p. 371.

<sup>4</sup> *Ibid.*, 1109, p. 145.

- (c) The exchange of specialized delegations, scientists and other scientific and technical personnel;
- (d) The exchange of experts for scientific and technical consultations;
- (e) Agreement on scientific research projects;
- (f) The execution of joint research and development work, including the exchange of the results thereof;
- (g) The joint utilization of scientific and technical establishments and facilities.

### *Article 3*

(1) The areas of cooperation shall be agreed upon within the framework of the Mixed Commission referred to in article 4, in the form of programmes of execution or in other forms. The details may be settled through separate arrangements within the framework of the said Commission, between the Ministries concerned or between the entities designated by them.

(2) The said arrangements shall, in particular, regulate:

(a) The content and scope of the cooperation and the selection of the entities to be entrusted with its execution;

(b) The utilization of the results of joint research and development work;

(c) The financing of the cooperation;

(d) Health and accident insurance for the scientists and other scientific and technical personnel and the civil liability for damage suffered by the parties to the arrangement concerned, by their personnel or by third parties;

(e) Compliance with the regulations and instructions in force at the workplace by the scientists and other scientific and technical personnel participating in the exchange;

(f) Responsibility for the accuracy of information and the quality of material and equipment delivered by the Parties to each other in the course of the cooperation.

(3) The first agreed programme of execution of joint projects shall enter into force simultaneously with this Agreement. For the execution of the cooperation agreed upon in this Agreement, the Mixed Commission shall agree on further programmes or projects, and in so doing, it shall be guided by the model of the first programme.

### *Article 4*

(1) For the implementation of this Agreement and the separate arrangements provided for therein, a Mixed Commission for Scientific and Technical Cooperation shall be established.

(2) The tasks of the Mixed Commission shall, in particular, include the following:

(a) The creation of favourable basic conditions for the implementation of the Agreement;

(b) Facilitation of the execution of the joint programmes and projects;

(c) The exchange of views on the prospects for scientific and technical cooperation and the discussion of proposals for their further development.

(3) The Mixed Commission shall, as a rule, meet once a year at a place to be agreed upon in each case between the Chairmen of the Commission.

(4) At such meetings, the office of Chairman shall be filled by the host country.

(5) The Mixed Commission may establish its own rules of procedure.

(6) The Mixed Commission may set up expert groups to deal with specific questions.

#### *Article 5*

(1) The costs associated with the exchange of specialized delegations, scientists and other specialized personnel shall be borne by the sending Party, unless otherwise provided in the separate arrangements under article 3 or in the individual case concerned.

(2) In particular, it may be agreed that in personnel exchanges the sending Party shall bear the costs of the round trip and that the receiving Party shall bear the costs of subsistence and any travel within its territory necessary for the execution of the project.

#### *Article 6*

The Contracting Parties shall endeavour to ensure that the results of their scientific and technical cooperation are utilized for the economic and industrial cooperation between them.

#### *Article 7*

(1) Each Contracting Party and each party to the separate arrangements under article 3 may transmit information which results from their scientific and technical cooperation, including information of commercial value, and scientific and technical information which becomes known in the course of the exchange, to third parties only on the basis of common consent.

(2) With regard to the transmittal of information, the Contracting Parties and the entities designated by them shall respect the rights of third parties and comply with the laws, other legal provisions and international obligations in force.

#### *Article 8*

This Agreement shall not affect those rights and obligations of the Contracting Parties which arise from:

- (a) Treaties and agreements previously concluded between them;
- (b) International treaties and agreements concluded by either of them.

#### *Article 9*

The Contracting Parties or the entities involved in the cooperation under article 3 shall not be liable to each other for damage caused by a person sent on mission within the framework of the implementation of this Agreement.

#### *Article 10*

Disputes concerning the interpretation or application of this Agreement shall be resolved through consultations between the Contracting Parties or by the Mixed Commission.

*Article 11*

The Contracting Parties shall assist each other, on the basis of the legislation in force, in the carrying out of visa, customs and taxation formalities, in particular with respect to the import and export of materials, systems and equipment required for the cooperation and of items, including a motor vehicle, for the personal use of persons sent on mission under this Agreement. The Contracting Parties shall investigate the possibility of granting exemption from visa fees to persons sent on mission under this Agreement.

*Article 12*

Persons exchanged under this Agreement shall receive medical care (except dental prostheses) free of charge in connection with an accident or an illness requiring prompt medical attention.

*Article 13*

Pursuant to the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,<sup>1</sup> this Agreement shall be extended to Berlin (West) in accordance with the established procedures.

*Article 14*

(1) This Agreement shall enter into force on the date on which the two Contracting Parties have notified each other that the domestic prerequisites for its entry into force have been met.

(2) This Agreement shall remain in force for a period of 10 years. If it is not denounced in writing at least six months before the expiry of the said period, it shall remain in force indefinitely unless it is denounced in writing with six months' notice by one of the Contracting Parties.

(3) If the Agreement ceases to have effect, its provisions shall continue to apply in so far as necessary for the implementation of the separate arrangements under article 3.

DONE at Warsaw on 10 November 1989, in duplicate in the German and Polish languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

HANS-DIETRICH GENSCHER  
DR. HEINZ RIESENHUBER

For the Government  
of the Polish People's Republic:

KRZYSZTOF SKUBISZEWSKI  
JAN JANOWSKI

<sup>1</sup>United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

## EXCHANGE OF NOTES

## I

THE HEAD OF THE DELEGATION OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC

Warsaw, 10 November 1989

Sir,

I have the honour, with reference to the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Polish People's Republic on Cooperation in the Fields of Science and Technology, signed today, to confirm on behalf of the Government of the Polish People's Republic that agreement exists with regard to the following programme of joint projects as an integral part of that Agreement:

<i>Subject</i>	<i>Executing Personnel</i>	
<i>Nuclear research and nuclear technology</i>		
<i>(a) Reactor safety</i>		
1. Safety research for nuclear power plants with light-water reactors. Conduct of probability analyses	Prof. Dr. A. Birkhofer Gesellschaft für Reaktorsicherheit mbH (Reactor Safety Corporation) Schwertnergasse 1 Cologne 1	Doc. Dr. J. Michalik Instytut Energii Atomowej w Świerku (Świerk Institute of Atomic Energy) Otwock
2. Behaviour of components and materials from the standpoint of safety at nuclear power plants with light-water reactors	Prof. Dr. E. Mundry Postfach 45 03 23 Berlin (West) 45	Prof. Dr. J. Leciejewicz Instytut Chemii i Techniki Jądrowej (Institute of Chemistry and Nuclear Technology) ul. Dorodna 16 Warsaw
<i>(b) Radioactive wastes and radiation protection</i>		
3. Further development of the dosimetric properties of nuclear radiation trace detectors	E. Piesch Hauptabteilung Sicherheit (Safety Division) Kernforschungszentrum Karlsruhe GmbH (Karlsruhe Nuclear Research Centre Ltd) Postfach 36 40 Karlsruhe 1	Doc. Dr. T. Rzymkowski Centralne Laboratorium Ochrony Radiologicznej (Central Laboratory for Radiological Protection) ul. Konwaliowa 7 Warsaw
		Doc. Dr. J. Michalik Instytut Energii Atomowej w Świerku (Świerk Institute of Atomic Energy) Otwock

<i>Subject</i>	<i>Executing Personnel</i>	
4. Containers for the transport and storage of radioactive substances	Prof. Dr. B. Schulz-Forberg Postfach 45 30 23 Berlin (West) 45	Prof. Dr. J. Leciejewicz Instytut Chemii i Techniki Jądrowej (Institute of Chemistry and Nuclear Technology) ul. Dorodna 16 Warsaw
5. Handling of radioactive wastes	Dr. H. Krause Institut für Nukleare Entsorgungstechnik (Institute for Nuclear Waste Disposal Technology) Postfach 36 40 Karlsruhe 1	Prof. Dr. J. Leciejewicz Instytut Chemii i Techniki Jądrowej (Institute of Chemistry and Nuclear Technology) ul. Dorodna 16 Warsaw
6. Methods of investigation for radioactive damage to the environment	Prof. Dr. W. Jacobi Dr. K. Niklas Gesellschaft für Strahlen- und Umweltforschung (GSF) (Radiation and Environment Research Co. (GSF)) Ingolstädter Landstraße 1 Neuherberg	Doc. Dr. T. Rzymkowski Centralne Laboratorium Ochrony Radiologicznej (Central Laboratory for Radiological Protection) ul. Konwaliowa 7 Warsaw
<i>(c) Nuclear basic research</i>		
7. Elementary-particle physics	Prof. P. Söding Prof. F. Eisele Dr. G. Wolf Deutsches Elektronen- synchrotron (DESY) (German Electron Synchrotron (DESY)) Notkestraße 85 Hamburg 52	Prof. Dr. Z. Bochnacki Instytut Fizyki Jądrowej (Institute of Nuclear Physics) ul. Radzikowskiego 152 Cracow
	Prof. H. D. Doebner Arnold-Sommerfeld- Institut für mathem. Physik (Arnold Sommerfeld Institute for Mathematical Physics) Technische Universität Clausthal (Clausthal Institute of Technology) Leibnizstraße 10 Clausthal-Zellerfeld	Prof. Dr. W. Ratyński Instytut Problemów Jądrowych w Świerku (Świerk Institute of Nuclear Problems) Otwock

<i>Subject</i>	<i>Executing Personnel</i>	
	Prof. Dr. H. Rebel Institut für Kernphysik III (Nuclear Physics Institute III) Kernforschungszentrum Karlsruhe (Karlsruhe Nuclear Research Centre) Postfach 36 40 Karlsruhe 1	
8. Heavy-ion research	Dr. H. Homeyer Hahn-Meitner-Institut Berlin GmbH (HMI) (Hahn-Meitner Institute, Berlin Ltd (HMI)) Glienicker Straße 100 Berlin (West) 39	Prof. Dr. Z. Bochnacki Instytut Fizyki Jądrowej (Institute of Nuclear Physics) ul. Radzikowskiego 152 Cracow
	Prof. Dr. D. Fick Philipps-Universität, Fachbereich Physik (Philip University, Department of Physics) Renthof 5 Marburg	Prof. Dr. W. Ratyński Instytut Problemów Jądrowych w Świerku (Świerk Institute of Nuclear Problems) Otwock
	Prof. Dr. H. Wolter Sektion Physik (Physics Section) Universität München (Munich University) Am Coulombwall 1 Garching	
	Priv.-Doz. Dr. E. Steffens Max-Planck-Institut für Kernphysik (Max Planck Institute for Nuclear Physics) Postfach 10 39 80 Heidelberg	



<i>Subject</i>	<i>Executing Personnel</i>	
9. Plasma physics and controlled thermonuclear fusion	Prof. Dr. G. Keßler Institut für Neutronenphysik und Reaktortechnik (Institute for Neutron Physics and Reactor Technology) Kernforschungszentrum Karlsruhe GmbH (Karlsruhe Nuclear Research Centre Ltd) Postfach 36 40 Karlsruhe 1	Prof. Dr. W. Ratyński Instytut Problemów Jądrowych w Świerku (Świerk Institute of Nuclear Problems) Otwock  Prof. Dr. M. Szustakowski Instytut Fizyki Plazmy i Laserowej Mikrosyntezy (Institute of Plasma Physics and Laser Microsynthesis) Warsaw

(d) *High-temperature materials/high-temperature reactors*

10. Materials research for high-temperature nuclear-reactor installations, including corrosion of high-temperature materials with and without mechanical load	Prof. Dr. S. Leistikow Institut für Material- und Festkörperforschung (Institute for Materials Research and Solid-State Research) Kernforschungszentrum Karlsruhe GmbH (Karlsruhe Nuclear Research Centre Ltd) Postfach 36 40 Karlsruhe 1	Prof. Dr. Z. Bochnacki Instytut Fizyki Jądrowej (Institute of Nuclear Physics) ul. Radzikowskiego 152 Cracow  Prof. Dr. S. Mrowiec Instytut Inżynierii Materiałowej AGH (Institute of Materials Engineering of the Academy of Mining and Metallurgy) Al. A. Mickiewicza 30 Cracow
	Prof. Dr. H. Nickel Dr. H. Schuster Institut für Reaktorwerkstoffe (Institute for Reactor Materials) Kernforschungsanlage Jülich GmbH (Jülich Nuclear Research Establishment Ltd) Postfach 19 13 Jülich 1	Prof. Dr. S. Gorczyca Instytut Metalurgii AGH (Institute of Metallurgy of the Academy of Mining and Metallurgy) Al. A. Mickiewicza 30 Cracow

*Subject**Executing Personnel**Mining*

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 11. Modern methods for the walling of the working chamber which are to be used in mining at great depths  | Prof. Dr.-Ing. K. Spies<br>Institut für Bergbaukunde<br>II der RWTH Aachen<br>(Mining Institute II of<br>the Rhineland-<br>Westphalia Institute of<br>Technology at Aachen)<br>Lochnerstraße 4-20<br>Aachen | Dir. Z. Student<br>Centrum Mechanizacji<br>Górnictwa "KOMAG"<br>("KOMAG" Mining<br>Mechanization Centre)<br>ul. Pszczyńska 37<br>Gliwice   |
|   | Prof. Dr. mont. H.<br>Irresberger<br>Steinkohlen-bergbauverein/<br>Bergbau-Forschung<br>GmbH (Coal Mining<br>Association/Mining<br>Research Ltd)<br>Franz-Fischer-Weg 61<br>Postfach 13 01 40<br>Essen 13   | Prof. Dr. J. Małozewski<br>Główny Instytut Górnictwa<br>(Central Institute of Mining)<br>Plac Gwarków 1<br>Katowice  |
| 12. Basic research on machine and process technology for the mining of coal, particularly advance and walling techniques for gallery and tunnel driving | Prof. Dr.-Ing. K. Spies<br>Institut für Bergbaukunde<br>II der RWTH Aachen<br>(Mining Institute II of<br>the Rhineland-<br>Westphalia Institute of<br>Technology at Aachen)<br>Lochnerstraße 4-20<br>Aachen | Prof. Dr. J. Antoniuk<br>Instytut Mechanizacji<br>Górnictwa (Mining<br>Mechanization Institute)<br>Politechnika Śląska (Silesian<br>Polytechnic Institute)<br>ul. W. Pstrowskiego 7<br>Gliwice |
|   |   | Prof. Dr. W. Sikora<br>Instytut Mechanizacji<br>Górnictwa (Mining<br>Mechanization Institute)<br>Politechnika Śląska (Silesian<br>Polytechnic Institute)<br>ul. W. Pstrowskiego 7<br>Gliwice   |
| 13. Investigation and prediction of rock deformations (rock mechanics)  | Prof. Dr. K. H. Lux<br>Technische Universität<br>Clausthal (Clausthal<br>Institute of Technology)<br>Institut für Bergbau<br>(Institute of Mining)<br>Erzstraße 20<br>Clausthal-Zellerfeld                  | Prof. Dr. J. Małozewski<br>Główny Instytut Górnictwa<br>(Central Institute of Mining)<br>Plac Gwarków 1<br>Katowice  |

*Subject**Executing Personnel**Environmental research and technology, safety technology*

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 14. Advanced environmental-protection technology at coal-fired power stations         | Prof. Dr.-Ing. U. Renz<br>Lehrstuhl für<br>Wärmeübertragung und<br>Klimatechnik der RWTH<br>Aachen (Department of<br>Heat Transmission and<br>Air-Conditioning<br>Technology of the<br>Rhineland-Westphalia<br>Institute of Technology<br>at Aachen)<br>Eilfschornsteinstraße 18<br>Aachen | Prof. Dr. M. Jaczewski<br>Instytut Energetyki (Institute<br>of Power Engineering)<br>ul. Mory 8<br>Warsaw<br><br>Dir. B. Zubik<br>“ENERGOPOMIAR”<br>ul. Gen. J. Sowińskiego 3<br>Gliwice                                     |
| 15. Diffusion, transport and conversion of pollutants in the troposphere above Europe | Prof. Dr. W. Seiler<br>Fraunhofer-Institut für<br>Atmosphärische<br>Umweltforschung<br>(Fraunhofer Institute for<br>Atmospheric<br>Environmental Research)<br>Postfach 13 43<br>Garmisch-Partenkirchen   | Prof. J. Zurek<br>Instytut Ochrony Środowiska<br>(Institute of Environmental<br>Protection)<br>ul. Krucza 5/11<br>Warsaw   |
| 16. Safety problems in the production and storage of ammonium-nitrate products        | Prof. Dr. H.-J. Heinrich<br>Postfach 45 20 23<br>Berlin (West) 45  | Doc. Dr. W. Moszczyński<br>Instytut Przemysłu<br>Organicznego (Institute of<br>Organic Industry)<br>Zakład Analizy Zagrożeń<br>Chemicznych (Department<br>of the Analysis of Chemical<br>Dangers)<br>ul. Annopol 6<br>Warsaw |
| 17. Ecology of the South Polar Sea  | Prof. Dr. G. Hempel<br>Alfred-Wegener-Institut für<br>Polar- und<br>Meeresforschung (Alfred<br>Wegener Institute for<br>Polar and Marine<br>Research)<br>Columbusstraße 2<br>Bremerhaven   | Prof. Dr. S. Rakusa-<br>Suszczewski<br>Instytut Ekologii PAN<br>(Ecology Institute of the<br>Polish Academy of<br>Sciences)<br>Dzieskanów Leśny<br>Łomianki  |

*Subject**Executing Personnel**Agriculture*

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 18. Interaction between phytohormones in the mineral nutrition of plants                            | Dr. H. Hams<br>Bundesforschungsanstalt für Landwirtschaft Braunschweig-Völkenrode (FAL) (Braunschweig-Völkenrode Federal Research Establishment for Agriculture (FAL))<br>Institut für Pflanzenernährung und Bodenkunde (Institute for Plant Nutrition and Soil Studies)<br>Bundesallee 50<br>Braunschweig | Prof. O. Nowosielski<br>Instytut Warzywnictwa (Institute of Market-Gardening)<br>ul. 22 Lipca 1/3<br>Skierniewice<br><br>Prof. St. Nawrocki<br>Instytut Uprawy, Nawożenia i Gleboznawstwa (Institute of Cultivation, Fertilization and Soil Studies)<br>Osada Pałacowa<br>Puławy  |
| 19. Effects of pesticide use in agriculture   | Dr. A. Koßmann<br>Postfach<br>Berlin (West) 33   | Prof. Dr Węgorek<br>Instytut Ochrony Roślin (Institute of Plant Protection)<br>ul. Miczurina 20<br>Poznań   |
| 20. Hygiene of the agricultural utilization of waste products from agriculture and communal economy | Prof. Dr. D. Strauch<br>Universität Hohenheim (Hohenheim University)<br>Institut für Tiermedizin und Tierhygiene (Institute of Veterinary Medicine and Animal Hygiene)<br>Postfach 70 05 62<br>Stuttgart 70  | Prof. O. Nowosielski<br>Instytut Warzywnictwa (Institute of Market-Gardening)<br>ul. 22 Lipca 1/3<br>Skierniewice<br><br>Prof. Dr. S. Drupka<br>Instytut Melioracji i Użytków Zielonych (Institute of Land Improvement and Green Areas)<br>Falenty<br>Raszyn<br><br>Prof. Dr. J. Kluczek<br>Katedra Zoohigieny ATR (ATR Department of Zoohygiene)<br>ul. H. Sawickiej 28<br>Bydgoszcz |

<i>Subject</i>	<i>Executing Personnel</i>	
21. Maintaining and improving the biological yield of forests	Prof. Dr. D. Noack Bundesforschungsanstalt für Forst- und Holzwirtschaft (Federal Research Establishment for Forest and Timber Management) Leuchnerstraße 91 Hamburg 80	Prof. Dr. Z. Patalas Instytut Badawczy Leśnictwa (Forestry Research Institute) ul. W. Kostrzewy 3 Warsaw
22. Management of forest areas affected by pollutant emissions	Prof. Dr. D. Noack Bundesforschungsanstalt für Forst- und Holzwirtschaft (Federal Research Establishment for Forest and Timber Management) Leuchnerstraße 91 Hamburg 80	Prof. Dr. Z. Patalas Instytut Badawczy Leśnictwa (Forestry Research Institute) ul. W. Kostrzewy 3 Warsaw  Dir. Działuk Naczelny Zarząd Lasów Państwowych (Administration of State Forests) ul. Wawelska 52/54 Warsaw
23. Research on the protein and energy needs of farm animals	Prof. Dr. K. Rohr Bundesforschungsanstalt für Landwirtschaft Braunschweig-Völkenrode (FAL) (Braunschweig-Völkenrode Federal Research Establishment for Agriculture (FAL)) Bundesallee 50 Braunschweig	Prof. Dr. S. Wawrzyńczak Instytut Zootechniki Institute of Zootechny) – Zakład Paszoznawstwa (Department of Fodder Studies) – Zakład Żywienia Zwierząt (Department of Animal Nutrition) ul. Sarego 2 Cracow
24. Genetic improvement of the quality of grain (particularly rye) through the exchange of phytogenetic material	Prof. Dr. M. Dambroth Bundesforschungsanstalt für Landwirtschaft Braunschweig-Völkenrode (FAL) (Braunschweig-Völkenrode Federal Research Establishment for Agriculture (FAL)) Bundesallee 50 Braunschweig	Prof. Dr. H. Czembor Instytut Hodowli i Aklimatyzacji Roślin w Radzikowie (Radzików Institute for the Cultivation and Acclimatization of Plants) Błonie/Warsaw

<i>Subject</i>	<i>Executing Personnel</i>	
25. Use of <i>in vitro</i> culture techniques in plant cultivation	Prof. Dr. M. Dambroth Bundesforschungsanstalt für Landwirtschaft Braunschweig-Völkenrode (FAL) (Braunschweig- Völkenrode Federal Research Establishment for Agriculture (FAL)) Bundesallee 50 Braunschweig	Prof. Dr. H. Czembor Instytut Hodowli i Aklimatyzacji Roślin w Radzikowie (Radzików Institute for the Cultivation and Acclimatization of Plants) Błonie/Warsaw

*Research on building construction*

26. High-performance and low-energy technologies in the production and use of structural ceramics	Dipl.-Ing. E. Jung Dr. K. Junge Institut für Ziegelforschung (Institute for Brick Research) Am Zehnthof 197-203 Essen 13	Dir. J. Jadczyk Biuro Projektowo-Badawcze Przemysłu Ceramiki Budowlanej (Design and Research Office of the Structural Ceramics Industry) Al. Niepodległości 188b Warsaw
27. Restoration and preservation of monuments	Prof. Dr. W. E. Krumbein Universität Oldenburg (Oldenburg University) Fachbereich Biologie (Department of Biology) Postfach 25 03 Oldenburg  Prof. Dr. K. Gertis Fraunhofer-Institut für Bauphysik (Fraunhofer Institute for Structural Physics) Nobelstraße 12 Stuttgart 80  Dr. R. Marutzky Fraunhofer-Institut für Holzforschung (Fraunhofer Institute for Timber Research) Wilhelm-Klauditz-Institut (Wilhelm Clauditz Institute) Bienroderweg 54E Braunschweig	Doc. Dr. M. Roznerska Uniwersytet im. M. Kopernika (Nicholas Copernicus University) Instytut Zabytkoznawstwa i Konservatorstwa (Institute of Monument Studies and Preservation) ul. Sienkiewicza 30/32 Toruń

*Subject**Executing Personnel*

Dipl.-Ing. M. Gerner  
 Fortbildungszentrum für  
 Handwerk und  
 Denkmalpflege  
 (Advanced Training  
 Centre for Handicrafts  
 and Monument  
 Preservation)  
 Probstei Johannisberg  
 Fulda

*Engineering and technical research*

28. Design of integrated  
 and printed circuits

Prof. Dr. W. Rehr  
 Institut für Angewandte  
 Mikroelektronik GmbH  
 (IAM) (Institute of  
 Applied Micro-  
 electronics Ltd (IAM))  
 Richard-Wagner-Straße 1-2  
 Braunschweig

Dr. Z. Wierzbicki  
 OBREUS-MERA  
 ul. Grudziądzka 46  
 Toruń

29. Automation of indus-  
 trial processes, indus-  
 trial robots and their ap-  
 plications (e.g.  
 automatic arc welding)

Prof. Dr. H. J. Warnecke  
 Fraunhofer-Institut für  
 Produktionstechnik und  
 Automatisierung  
 (Fraunhofer Institute for  
 Production Technology  
 and Automation)  
 Nobelstraße 12  
 Stuttgart 80

Prof. Dr. S. Dwojak  
 MERA-PIAP  
 Al. Jerozolimskie 202  
 Warsaw

MERA-ZAP  
 ul. Krotoszyńska 33  
 Ostrów Wielkopolski

Prof. Dr. W. Seruga  
 Instytut Elektrotechniki  
 (Institute of Electrical  
 Engineering)  
 ul. Pożaryskiego 26  
 Warsaw

Prof. Dr. J. Kubiszyn  
 Instytut Spawalnictwa  
 (Institute of Welding)  
 ul. Dzierżyńskiego 16/18  
 Gliwice

<i>Subject</i>	<i>Executing Personnel</i>	
30. Technology of the control of machine tools and industrial robots	Prof. Dr.-Ing. G. Pritschow Institut für Steuerungstechnik der Werkzeugmaschinen und Fertigungseinrichtungen der Universität Stuttgart (Institute for the Technology of the Control of Machine Tools and Production Equipment, Stuttgart University) Seidenstraße 36 Stuttgart	Prof. Dr. S. Dwojak MERA-PIAP Al. Jerozolimskie 202 Warsaw
31. Processing of tar and carbochemical benzene	Prof. Dr. K. Hedden Engler-Bunte-Institut der Universität Karlsruhe (Engler-Bunte Institute of Karlsruhe University) Postfach 69 80 Karlsruhe 1	Prof. Dr. H. Zieliński Instytut Chemicznej Przeróbki Węgla (Institute for the Chemical Processing of Coal) ul. Zamkowa 1 Zabrze
32. Defects in silicon from the standpoint of component technology	Prof. Dr. W. Frank Prof. Dr. A. Seeger Max-Planck-Institut für Metallforschung (Max Planck Institute for Metals Research) Postfach 80 06 65 Stuttgart	Prof. Dr. J. Świdorski Instytut Technologii Elektronowej (Institute of Electronic Technology) Al. Lotników 32/46 Warsaw
33. New concepts in electrical measurements making use of the quantum tunnel in the Schottky process, using the example of InP/InGaAs structures	Prof. Dr. F. Koch Physik-Abteilung P-16 (Physics Department P-16) Technische Universität (Institute of Technology) Postfach 20 24 20 Munich	Dr. J. Marczewski Instytut Technologii Elektronowej (Institute of Electronic Technology) Al. Lotników 32/46 Warsaw
34. Mobile radio communication on land, public radio networks	Prof. Dr. U. Mlecek Forschungsinstitut der Deutschen Bundespost beim Fernmelde- technischen Zentralamt (Research Institute of the German Federal Postal Service at the Central Office for Communi- cations Technology) Postfach 50 00 Darmstadt	Prof. Dr. A. Zieliński Instytut Łączności (Institute of Communications) ul. Szachowa 1 Warsaw



<i>Subject</i>	<i>Executing Personnel</i>	
35. Packet transmission network for information transmission	Dipl.-Ing. K.-P. Steinruck Fernmeldetechnisches Zentralamt (Central Office for Communications Technology) Postfach 50 00 Darmstadt	Doc. Dr. J. Sochacki Oddział Instytutu Łączności (Division of the Communications Institute) ul. Obrzeźna 7 Warsaw
<i>Medicine, biotechnology</i>		
36. Cancer research, particularly in the area of epidemiology	Prof. Dr. J. Wahrendorf Institut für Epidemiologie und Biometrie (Institute for Epidemiology and Biometry) Deutsches Krebsforschungszentrum (German Cancer Research Centre) Postfach 10 19 49 Heidelberg	Prof. Dr. A. Zatoński Instytut Onkologii (Institute of Oncology) Warsaw
37. Tissue-altering technology for the production of monoclonic antibodies for diagnosis and therapy	Prof. Dr. R. Claus Universität Hohenheim (Hohenheim University) Postfach 70 05 62 Stuttgart 70	Prof. Dr. Mordarski Instytut Immunologii i Terapii Doświadczalnej PAN (Immunology and Experimental Therapy Institute of the Polish Academy of Sciences) ul. Czerska 12 Wrocław
38. Investigations in the field of haematology	Prof. Dr. S. Thierfelder Gesellschaft für Strahlen- und Umweltforschung (GSF) (Radiation and Environmental Research Association) Neuherberg (Munich)	Prof. Dr. W. Rudawski Prof. Dr. S. Pawelski Instytut Hematologii (Institute of Haematology) ul. Chocimska 5 Warsaw
39. Immobilization of enzymes and microorganism cells; generation of biologically active substances by microorganisms	Prof. Dr. J. Klein Gesellschaft für Biotechnologische Forschung mbH (Biotechnological Research Corporation) Mascheroder Weg 1 Braunschweig	Dr. Żukowski OBR Biotechnologii (Centre for Biotechnological Research and Development) ul. Starościńska 13 Warsaw

<i>Subject</i>	<i>Executing Personnel</i>
<p>Dr. Th. Scheper Institut für techn. Chemie (Institute for Technological Chemistry) Collinstraße 3 Hanover</p>	<p>Doc. Dr. G. Muszyńska Instytut Biochemii i Biofizyki PAN (Institute of Biochemistry and Biophysics of the Polish Academy of Sciences)</p>
<p>Dr. K. D. Vorlop Institut für techn. Chemie (Institute for Technological Chemistry) TU Braunschweig (Braunschweig Institute of Technology) Hans-Sommer-Straße 10 Braunschweig</p>	<p>Prof. A. Paszewski Zakład Genetyki IBB PAN (Department of Genetics of the Institute of Biochemistry and Biophysics of the Polish Academy of Sciences)</p>
<p>Dr. D. Antranikian Institut für Mikrobiologie (Institute for Microbiology) Universität Göttingen (Göttingen University) Grisebachstraße 8 Göttingen</p>	<p>Prof. D. Hulanicka Zakład Biochemii Drobnoustrojów IBB PAN (Department of the Biochemistry of Microorganisms of the Institute of Biochemistry and Biophysics of the Polish Academy of Sciences) ul. Rakowiecka 36 Warsaw</p>
	<p>Prof. Dr. T. Gołębiowski Doc. Dr. W. Rzędowski Instytut Biotechnologii Przemysłu Rolno-Spożywczego (Institute of Biotechnology for the Agricultural and Food Industry) ul. Rakowiecka 36 Warsaw</p>

*Subject**Executing Personnel**Interdisciplinary subjects*

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 40. Scientific and technological policy of Poland and the Federal Republic of Germany. Comparison of current developmental trends and instruments | Dr. C. Burrichter<br>Institut für Gesellschaft und Wissenschaft<br>Universität Erlangen-Nürnberg (IGW)<br>(Institute for Society and Science (IGW) at Erlangen-Nuremberg University)<br>Postfach 14 09<br>Erlangen | Dr. S. Kwiatkowski<br>Uniwersytet Warszawski<br>(Warsaw University)<br>ul. Szturmowa 3<br>Warsaw<br><br>Prof. Dr. I. Malecki<br>Wydział IV PAN (Division IV of the Polish Academy of Sciences)<br>Komitet Naukoznawstwa PAN (Scientific Committee of the Polish Academy of Sciences)<br>ul. Świętokrzyska 21<br>Warsaw<br><br>Prof. Dr. Z. Klepacki<br>Instytut Krajów Socjalistycznych PAN (Socialist Countries Institute of the Polish Academy of Sciences)<br>PKiN (Palace of Culture and Sciences)<br>Warsaw<br><br>Prof. Dr. W. Kasprzak<br>Politechnika Wrocławska (Wrocław Polytechnic Institute)<br>ul. Smoluchowskiego 25<br>Wrocław |
| 41. Technical and economic modernization and reforms in education   | Prof. Dr. O. Anweiler<br>Arbeitsstelle für Vergleichende Bildungsforschung (Office for Comparative Education Research)<br>Ruhr-Universität Bochum (Ruhr University at Bochum)<br>Postfach 10 21 48<br>Bochum 1     | Prof. Dr. J. Kulczyński<br>Instytut Polityki Naukowej i Szkolnictwa Wyższego (Institute of Scientific Policy and Higher Education)<br>Nowy Świat 69<br>Warsaw<br><br>Prof. Dr. S. Kaczor<br>Instytut Kształcenia Zawodowego (Institute of Vocational Training)<br>ul. Mokotowska 16/20<br>Warsaw  |

This programme constitutes the first programme of joint projects in accordance with article 3, paragraph 3, of the Agreement and shall enter into force simultaneously with the said Agreement.

Accept, Sir, etc.

JAN PADLEWSKI

The Head of the Delegation  
of the Federal Republic of Germany

## II

THE HEAD OF THE DELEGATION OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Warsaw, 10 November 1989

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 10 November 1989, which, being translated, reads as follows:

*[See letter I]*

I have the honour to inform you that my Government agrees with the content of your letter.

Accept, Sir, etc.

Dr. ALOIS JELONEK

The Head of the Delegation  
of the Polish People's Republic

---